

ENGLISH

GENERAL CONDITIONS OF SALE 2023

EDITED ON GREEN GEAR TRASMISSIONI SRL

WEBSITE WWW.GGTSRL.IT

Art. 1 OBJECT

- 1.1. The present general condition of sales shall apply to all the sales made by GREEN GEAR TRASMISSIONI SRL having its seat in Italy, Asti, Corso Alessandria n° 2 (hereinafter the “GGT” or “SELLER”) with any buyer (hereinafter the “BUYER”) of its standard or customized products (hereinafter the “Products”).
- 1.2. The terms and conditions indicated in the present general conditions of sales (hereinafter “General Conditions”) integrate any order confirmation made by the SELLER (hereinafter the “Order Confirmation”) answering to any order made by the BUYER (hereinafter the “Order”).
- 1.3. In particular the technical specification of the design and the materials (hereinafter the “Technical Specifications”) of GGT customized Products shall be indicated in each SELLER’s Order Confirmation with reference to the drawing agreed by the Parties. The technical specification of the design and the materials (hereinafter the “Technical Specifications”) of GGT standard Products shall be edited on the SELLER’s website <https://ggt.srl/power-transmission-equipment-products>.
- 1.4. The Order Confirmation and the present General Conditions of Sale shall be considered accepted by the BUYER, at the latest, when the down payment are made by the BUYER in case of customized Product or when the Technical Specifications are approved by the BUYER or when the Products are delivered to the BUYER.
- 1.5. Any modification to the Technical Specification and/or to the terms and conditions indicated in the Order Confirmation and in the General Conditions must be agreed in writing by the Parties.
- 1.6. The BUYER shall follow in its operations concerning the maintenance guidelines indicated by the GGT Technical Guidelines for Maintenance of the Products which is sent to the BUYER together with the drawings and/or edited on the SELLER’s website <https://ggt.srl/power->

[transmission-equipment-products](#) with the exclusion of the customized Products on the BUYER's drawings whose maintenance is at the sole discretion of the latter.

Art. 2 PRICE , PAYMENT AND DELIVERY

- 2.1 The purchase price (hereinafter "Purchase Price") of the Products shall be the one indicated in the Order Confirmation.
- 2.2 The BUYER shall pay to the SELLER the Purchase Price following the terms and conditions indicated in the Order Confirmation. The Parties shall negotiate in good faith modifications of the Price, if the performance of the contract becomes excessively onerous due to the increasing of the raw material or due to an event beyond the SELLER's reasonable control and unforeseeable at the moment of the execution of the contract. If an agreement concerning such modification is not achieved in writing within 2 (two) weeks after the notification, the SELLER may terminate the contract with immediate effect.
- 2.3 The means of payment of each single sale shall be the one indicated in the Order Confirmation.
- 2.4 The Products shall remain the property of the SELLER until the Price is paid in full by the BUYER. The BUYER has the obligation to register the reservation of title on the Products at the competent public authority in its country if this is requested by the local regulations.
- 2.5 If not otherwise indicated in the Order Confirmation, the SELLER has the obligation to deliver the Products following the FCA at the SELLER's premises Incoterms ICC 2020 and the other terms and conditions indicated in the Order Confirmation.
- 2.6 Any lack of the payment within the term indicated in the Order Confirmation shall entitle the SELLER for all legal remedies and damages and to suspend any further SELLER's obligation including the delivery.
- 2.7 The delivery term indicated in the Offer/Order Confirmation may be significantly delayed due to the events concerning difficulties in the procurement or in the logistic of the raw materials and/or the components of the Products. Should Products not be delivered within the delivery time agreed in the Order Confirmation, the BUYER has the right to claim for damages after the expiration of 90 (ninety) days period following the agreed delivery time. Damages here above are due in the measure of 0.1% (zero dot one percent) of the purchase price, calculated per each week of delay, but cannot exceed the maximum percentage of 3% (three per cent) of the purchase price. The

damages hereof are the only claim given to the **BUYER** in case of delay in the delivery attributable to the **SELLER**. No other claim is acceptable for the delay here above.

- 2.8 In the case of late delivery, which is not attributable to reasons for which the **SELLER** is responsible, the **SELLER** shall be entitled to place the delivered goods in storage at the cost of the **BUYER** and to invoice the additional costs accruing to it as a result of the delay (e.g. in connection with rescheduling, overtime etc.) together with any other damages.

Art. 3 SELLER'S WARRANTIES

- 3.1 The **SELLER** warrants that the Products will be free from defects in material and workmanship and will conform to the Technical Specifications described in the Offer/Order Confirmation and/or on the website www.ggttsrl.it, provided that the **BUYER** shall follow the **SELLER**'s instructions indicated in the GGT Technical Guidelines for Maintenance.
- 3.2 The Products Technical Specifications agreed by the Parties and/or in the GGT catalogue on the GGT website must be strictly checked by the **BUYER** at the moment of the taking of delivery. In case the **BUYER**, during the use of the Products, do not follow the **SELLER**'s instructions indicated in the GGT Technical Guidelines for the Maintenance (if needed), it will be considered in breach of the Contract and the guarantee shall not apply.
- 3.3 The non conformity concerns the differences between the Products and the Technical Specifications agreed by the Parties.
- 3.4 The **SELLER** shall guarantee the Products for a period of 12 (twelve) months starting from the first installation and, in any case, no longer than 18 months starting from the delivery date.
- 3.5 The **BUYER** shall communicate in writing to the **SELLER** the defects within 8 (eight) days from the delivery date. Any claim of non conformity made by the **BUYER** shall indicate in writing the defective part or component of the Products, giving a specific picture and description of the malfunctioning.
- 3.6 The obligation of the **SELLER** under this warranty is limited to the replacement. Any other claim or charge is excluded.

Art. 4. CONFIDENTIALITY, SELLER'S TRADEMARKS AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS

- 4.1 The SELLER and the BUYER agree that all trade names and the SELLER's trademarks, industrial models and the industrial property right shall be used by the BUYER only for the purposes of the use of the Products unless prior written authorization by the SELLER.
- 4.2 The BUYER agrees that all SELLER's know-how, design, drawings and the confidential information concerning the Products shall remain the property of the SELLER and shall not be transmitted by the BUYER to any third party without the SELLER written consent.

Art. 5. FORCE MAJEURE

- 5.1 SELLER is not responsible for any failure to perform, including, without limitation, late delivery or failure to deliver, which failure to perform is caused by occurrences beyond said Party's reasonable control "Force Majeure Event", including, but not limited to, late delivery or not delivery of raw materials and/or components by suppliers, increasing of the prices of such raw materials and/or components of more than 5%, suspension of or difficulties in transportation, strikes, lock-down, pandemics, epidemic, labour disputes of any kind, fires, accidents, earthquakes and other natural events, riots, war (whether declared or undeclared), uprisings, delay of carriers, government seizures, embargos.
- 5.2 In case of the occurrence of one of the facts mentioned here above, the Party effected by such force majeure fact shall notify to the other party the impossibility to perform its obligations at the moment. Therefore the Parties shall negotiate a new term of delivery and/or a new price taking into account the increasing of the raw materials, energy and/or components or the difficulties arisen out of the logistic of the products. Meanwhile the Parties are authorized to suspend any fulfilment of their obligations for a duration of two months. Once expired such period of time, any Party may terminate the agreement.

Art. 6. APPLICABLE LAW AND DISPUTES SETTLEMENT

- 6.1 This Contract is governed by the Italian Law unless derogated by any of the clauses of this Contract with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods signed in Vienna on April 11, 1980.

6.2 Any dispute arising out of or related to the present Contract shall be settled by arbitration under the Rules of the Chamber of Arbitration of Milan (the Rules), by a sole arbitrator, appointed in accordance with the Rules. Place of the Arbitration shall be Milan, Italy. Language of the Arbitration shall be English.

ITALIANO

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA 2023

PUBBLICATE SUL SITO GGT

WWW.GGTSRL.IT

Art. 1 OGGETTO

- 1.1. Le presenti condizioni generali di vendita si applicano a tutte le vendite effettuate da GREEN GEAR TRASMISSIONI SRL Srl con sede in Italia, Asti, Corso Alessandria n° 2 (di seguito “VENDITORE” o “GGT”) con qualsiasi acquirente (di seguito “ACQUIRENTE”) dei suoi prodotti standard o customizzati (di seguito i “Prodotti”).
- 1.2. I termini e le condizioni indicate nelle presenti condizioni generali di vendita (di seguito “Condizioni Generali”) integrano qualsiasi conferma d’ordine effettuata dal VENDITORE (di seguito “Conferma d’Ordine”) in risposta a qualsiasi ordine effettuato dall’ACQUIRENTE (di seguito “Ordine”).
- 1.3. In particolare, le specifiche tecniche del disegno e i materiali (di seguito “Specifiche Tecniche”) dei prodotti di GGT customizzati saranno indicati in ciascuna Conferma d’Ordine con riferimento al disegno concordato tra le parti. Le specifiche tecniche del disegno e i materiali (di seguito “Specifiche Tecniche”) dei prodotti di GGT standard saranno rintracciabili sul sito di GGT website <https://ggt.srl/power-transmission-equipment-products>.
- 1.4. La Conferma d’Ordine, unitamente alle presenti Condizioni Generali di Vendita, sarà considerata accettata dall’ACQUIRENTE, al più tardi, quando viene effettuato il pagamento in acconto in caso di prodotti personalizzati o quando le Specifiche Tecniche sono approvate dall’ACQUIRENTE oppure quando i Prodotti vengono consegnati all’ACQUIRENTE.
- 1.5. Qualsiasi modifica alle Specifiche Tecniche e/o ai termini e alle condizioni indicati nella Conferma d’Ordine e nelle Condizioni Generali dovrà essere concordata per iscritto dalle Parti.
- 1.6. L’ACQUIRENTE dovrà seguire, nelle operazioni concernenti la manutenzione le istruzioni indicate nel Manuale Tecnico di GGT per la manutenzione dei Prodotti che è inviato all’ACQUIRENTE disponibile sul sito di GGT <https://ggt.srl/power-transmission-equipment-products> con l’esclusione dei prodotti customizzati su disegno dell’ACQUIRENTE la cui manutenzione è a discrezione unicamente di quest’ultimo.

Art. 2 PREZZO, PAGAMENTO E CONSEGNA

- 2.1 Il Prezzo di acquisto (di seguito “Prezzo di Acquisto”) dei Prodotti sarà quello indicato nella Conferma d’Ordine.
- 2.2 L’ACQUIRENTE pagherà al VENDITORE il Prezzo di Acquisto secondo i termini e le condizioni indicate nella Conferma d’Ordine. Le Parti negozierebbero in buona fede modifiche del Prezzo di Acquisto, qualora l’esecuzione del contratto diventi eccessivamente onerosa a causa dell’aumento della materia prima o di un evento al di fuori del ragionevole controllo del VENDITORE e imprevedibile al momento della stipula del contratto. Qualora non si raggiunga un accordo scritto su tale modifica entro 2 (due) settimane dalla notifica, il VENDITORE potrà risolvere il contratto con effetto immediato.
- 2.3 I termini di pagamento di ogni singola vendita saranno indicati nella Conferma d’Ordine.
- 2.4 I Prodotti rimarranno di proprietà del VENDITORE fino al completo pagamento da parte dell’ACQUIRENTE. L’ACQUIRENTE ha l’obbligo di registrare la riserva di proprietà dei Prodotti presso la competente autorità pubblica nel proprio paese nel caso in cui sia richiesto dalla normativa locale.
- 2.5 Se non diversamente previsto nella Conferma d’Ordine, il VENDITORE deve consegnare i Prodotti secondo il termine di resa FCA presso lo stabilimento del VENDITORE Incoterms ICC 2020 e secondo gli altri termini o condizioni previste nella Conferma d’Ordine.
- 2.6 Il mancato pagamento entro il termine indicato nella Conferma d’Ordine darà diritto al VENDITORE a esprimere qualsivoglia rimedio di natura legale e ad agire per il risarcimento dei danni.
- 2.7 Il termine di consegna indicato nella Offerta/Conferma d’Ordine può essere significativamente ritardato a causa di eventi relativi a difficoltà nell’approvvigionamento o nella logistica delle materie prime e/o dei componenti dei Prodotti. Nel caso in cui i Prodotti non vengano consegnati nel termine indicato nella Conferma d’Ordine, l’ACQUIRENTE ha il diritto di chiedere il risarcimento del danno trascorsi 60 (sessanta) giorni dal termine di consegna concordato. I danni di cui sopra sono dovuti nella misura di 0,1% (zero virgola uno per cento) dal prezzo di acquisto, calcolato per ogni settimana di ritardo, ma comunque non oltre il 3% (tre per cento) del Prezzo di Acquisto. I danni di cui sopra costituiscono l’unico risarcimento riconosciuto all’ACQUIRENTE in caso di ritardo nella consegna imputabile al VENDITORE. È escluso qualsiasi ulteriore risarcimento per il ritardo di cui sopra.
- 2.8 In caso di ritardo nella presa in consegna da parte dell’ACQUIRENTE, che non sia imputabile a colpa del VENDITORE, quest’ultimo avrà il diritto di immagazzinare la merce consegnata a spese dell’ACQUIRENTE e di fatturare i costi aggiuntivi che gli derivano dal ritardo (ad es. in relazione a riprogrammazione, straordinari ecc.) unitamente a qualsiasi altro danno.
-

Art. 3 GARANZIE DEL VENDITORE

- 3.1 Il VENDITORE garantisce che i Prodotti saranno privi da difetti di materiale e di lavorazione e che saranno conformi alle Specifiche Tecniche descritte nella Conferma d'Ordine e/o sul sito GGT www.ggtsrl.it, a condizione che l'ACQUIRENTE si attenga alle istruzioni del VENDITORE indicate nel Manuale Tecnico GGT di Manutenzione dei Prodotti.
- 3.2 Le Specifiche Tecniche dei Prodotti concordate tra le Parti e/o indicate nell'Offerta e/o nel catalogo GGT pubblicato sul sito GGT devono essere rigorosamente esaminate dall'ACQUIRENTE al momento della presa in consegna. Nel caso in cui l'ACQUIRENTE, durante l'utilizzo dei Prodotti, non segua le istruzioni indicate nel Manuale Tecnico di Manutenzione GGT (se previsto), l'ACQUIRENTE sarà considerato inadempiente e la garanzia non sarà applicabile.
- 3.3 La non conformità riguarda la differenza tra i Prodotti e le Specifiche Tecniche concordate tra le Parti.
- 3.4 Il VENDITORE garantirà i Prodotti per un periodo di 12 (dodici) mesi a partire dalla loro prima installazione e, in ogni caso, non oltre 10 mesi dalla data di consegna.
- 3.5 L'ACQUIRENTE dovrà comunicare per iscritto al VENDITORE i difetti riscontrati entro 8 (otto) giorni dalla consegna. Qualsiasi reclamo di non conformità presentato dall'ACQUIRENTE dovrà indicare per iscritto la parte o il componente difettoso del Prodotto, fornendo una specifica fotografia e descrizione del malfunzionamento.
- 3.6 L'obbligo del VENDITORE, ai sensi della presente garanzia, è limitato alla sostituzione dei Prodotti. Qualsiasi ulteriore costo e risarcimento del danno è escluso.

Art. 4. RISERVATEZZA, MARCHI DEL VENDITORE, SOFTWARE E DIRITTI DI PROPRIETÀ INDUSTRIALI

- 4.1 Il VENDITORE e l'ACQUIRENTE concordano che la denominazione, i marchi del VENDITORE, i disegni industriali ed i diritti di proprietà industriale saranno utilizzati dall'ACQUIRENTE ai soli fini dell'utilizzo dei Prodotti fatta salva la preventiva autorizzazione scritta del VENDITORE.
- 4.2 L'ACQUIRENTE concorda che tutto il *know-how*, i modelli, i disegni e le informazioni riservate del VENDITORE relative ai Prodotti sono di proprietà del VENDITORE e non saranno divulgate dall'ACQUIRENTE a terzi senza il preventivo consenso scritto del VENDITORE.

Art. 5. FORZA MAGGIORE

- 5.1 Il VENDITORE non è responsabile per qualsiasi inadempimento incluso, a titolo meramente esemplificativo, il ritardo nella consegna o la mancata consegna, il cui inadempimento è causato da eventi al di fuori del ragionevole controllo di detta parte “Evento di Forza Maggiore”, inclusi, a titolo meramente esemplificativo, il ritardo o la mancata consegna da parte dei fornitori della materia prima e/o l'aumento del prezzo delle materie prime e/o dei componenti per più del 5%, sospensioni di o difficoltà nei trasporti, scioperi, *lockdown*, pandemie, epidemie, controversie di lavoro di qualsiasi tipo, incendi, incidenti, terremoti ed altri eventi naturali, rivolte, guerra (dichiarata e non), sommosse, ritardo dei vettori, misure restrittive governative, embarghi.
- 5.2 Nel caso in cui si verifichi uno dei fatti di cui sopra, la Parte colpita da tale fatto di forza maggiore dovrà notificare all'altra parte l'impossibilità di eseguire i propri obblighi in quel momento. Pertanto, le Parti negozieranno una nuova consegna e/o un nuovo prezzo tenendo conto dell'aumento delle materie prime, dell'energia e/o dei componenti o delle difficoltà derivanti dalla logistica nella consegna dei Prodotti. Nel frattempo, le Parti sono autorizzate a sospendere qualsiasi adempimento dei loro obblighi per una durata di due mesi. Una volta scaduto tale periodo di tempo, ogni Parte può risolvere il contratto.

Art. 6. LEGGE APPLICABILE E RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

- 6.1 Al presente Contratto si applica la legge italiana salvo quanto previsto dalle singole clausole del presente Contratto con esclusione della Convenzione di Vienna sulla Vendita internazionale di merci firmata a Vienna in data 11 aprile 1980.
- 6.2 Ogni controversia derivante dal presente contratto sarà decisa da un arbitro unico secondo il Regolamento della Camera Arbitrale della Camera di Commercio di Milano. La sede dell'arbitrato sarà Milano. La lingua dell'arbitrato sarà l'inglese.